

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Косенок Сергей Михайлович  
Должность: ректор  
Дата подписания: 20.06.2024 13:35:56  
Уникальный программный ключ:  
e3a68f3eaa1e62674b54f4998099d3d6bfdcf836

**Оценочные материалы для промежуточной аттестации по дисциплине:**

**Язык и межкультурная коммуникация, 1 семестр**

Код, направление подготовки	45.04.02 Лингвистика
Направленность (профиль)	Перевод, переводоведение и межкультурная/межъязыковая коммуникация
Форма обучения	Очная
Кафедра-разработчик	Лингвистики и переводоведения
Выпускающая кафедра	Лингвистики и переводоведения

## Типовые задания для контрольной работы

1. К культурным, различиям можно относиться по-разному. Так, У. Клемент и У. Клемент, предлагая серию рекомендаций для межкультурно ориентированных занятий, сравнивают два типа отношения к сбоям при межкультурной коммуникации (Clement, Clement 2000, 161):

Отношение к сбоям при межкультурной коммуникации	
Подавление сбоев	Использование сбоев
<ul style="list-style-type: none"><li>- не демонстрировать сбои,</li><li>- настаивать на "правильном" выполнении,</li><li>- "и далее так же",</li><li>- характеризовать свое восприятие как "реалистическое",</li><li>- назвать виновника сбоя,</li><li>- противодействовать культурным различиям</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- выявлять сбои,</li><li>- переждать,</li><li>- расспрашивать о так называемой "очевидности",</li><li>- включать в игру возможность нескольких точек зрения,</li><li>- использовать приемы метакоммуникации,</li><li>- не ставить вопросы о вине, а перепроверять интеракционные ожидания,</li><li>- работать с культурными различиями</li></ul>

Какая стратегия представляется вам наиболее приемлемой и почему?

Какие барьеры для межкультурного взаимодействия упоминают цитируемые авторы?

Можно ли описывать интеракцию в пределах одной культуры, опираясь на предлагаемое обобщение межкультурного взаимодействия?

2. Объясните причину следующего коммуникативного сбоя:

«В Бруклине на Брайтон-Бич образовалась большая русская колония "Малая Одесса", но артистический люд Москвы и Ленинграда предпочитает Манхаттан. Есть несколько очажков, вокруг которых происходит концентрация, — редакции двух газет, <...> кафе "Руслан", ресторан "Кавказский" на Третьей авеню... С последним произошла забавная этническая накладка. Вывесили вывеску "Caucasian" и долго не могли понять, чего от них хотят возмущенные негры и китайцы». (В. Аксенов. В поисках грустного бэби)

3. Каковы функции стереотипов? Проиллюстрируйте ваши размышления примерами из личного опыта или из публицистической и/или художественной литературы.

4. Известно, что при социальной перцепции человек не может не руководствоваться стереотипами. Правомерно ли будет предположить, учитывая упомянутую закономерность, что человек в чужой для него культуре обратит внимание в первую очередь на несоответствие воспринимаемой им действительности тому, что для него является само собой разумеющимся в своей культуре. Согласны ли вы с этим выводом? Обоснуйте ваши рассуждения. Приведите примеры из различных сфер.

5. Очень часто одно и то же в разных культурах люди делают по-разному: например, на завтрак в разных странах едят разную пищу, при встрече по-разному приветствуют друг друга, дарят разные подарки по одному и тому же поводу (день рождения, свадьба, рождение ребенка и т. п.).

Можете ли вы привести собственные примеры того, что делают по-другому в известных вам культурах?

6. В литературе по проблемам межкультурной коммуникации рассуждения авторов и их обобщения подкрепляются описанием отдельных случаев. Эти примеры весьма наглядны, хорошо запоминаются. Однако в других материалах встречаются иные, не менее яркие примеры, которые иногда противоречат описанным в специальной литературе случаям.

Насколько достоверными можно считать такого рода иллюстрации для выводов о "своем" и "чужом"?

Какой объяснительной силой должны обладать соответствующие примеры, чтобы стать надежным основанием для размышлений относительно закономерностей межкультурной коммуникации?

7. Как вы можете объяснить тот факт, что сегодня в публицистике описание русской культуры основывается на противопоставлении американской? В чем корни такого противопоставления? Каковы последствия подобной интерпретации?

Почему фоном для сравнения со "своим" становится именно американская культура?

8. Для чего в различных лингвокультурах была разработана сложная система обращений к высокопоставленным особам типа *"мой государь"*, *"сеньор"*, *"Ваше величество"*, *"Ваше сиятельство"*? Обоснуйте ваши рассуждения теоретическим комментарием.

9. Почему при обращении к высокопоставленным лицам адресант называл, а в ряде культур и до сих пор называет себя *"покорнейший слуга"*, *"недостойный раб"* и т. д.?

10. Весьма часто при описании национального характера приводят такого рода сведения: на первом месте - русские добры, французы любвеобильны, немцы аккуратны, американцы патриотичны; на втором месте у русских - терпеливость, у французов - жизнелюбие, у немцев - пунктуальность, у американцев - деловитость.

Насколько можно доверять такого рода "спискам" и градациям при желании/потребности познать культурную идентичность?

### Типовые вопросы к зачету

1. История и причины возникновения межкультурной коммуникации.
2. Понятие и основные определения культуры.
3. Социализация и инкультурация.
4. Культура и поведение.
5. Культурная идентичность и ее сущность.
6. Культура и язык.
7. Гипотеза взаимосвязи языка и культуры Сепира—Уорфа.
8. Понятие и сущность эмпатии.
9. Природа и сущность понятий «свой» и «чужой».
10. Модель освоения чужой культуры М. Беннета.
11. Понятие коммуникации и ее роль в культуре.
12. Теория высоко- и изоконтекстуальных культур Э. Холла.
13. Теория культурных измерений Г. Хофштеде.
14. Теория культурной грамотности Э. Хирша.
15. Структура межкультурной коммуникации.
16. Нормы и ценности в межкультурной коммуникации.

17. Стереотипы в межкультурной коммуникации.
18. Причины и функции стереотипов.
19. Понятие и виды коммуникации.
20. Общение и коммуникация.
21. Вербальная коммуникация и ее элементы.
22. Невербальная коммуникация и ее формы.
23. Паравербальная коммуникация и ее элементы.
24. Сущность процесса восприятия.
25. Культура и восприятие.
26. Сущность и ошибки атрибуции.
27. Межкультурные конфликты и их причины.
28. Явление культурного шока, его симптомы и способы преодоления.
29. Понятие и детерминанты межличностной аттракции.
30. Понятие и сущность предрассудка.
31. Типы предрассудков и их коррекция.
32. Сущность и основные формы аккультурации.
33. Толерантность как результат межкультурной коммуникации.